

Bedienungshinweise

Digitalmanometer Kat. Nr. 32560

Telefon 0049 7551 1607

FAX 0049 7551 67458

e-mail: info@weiblen.de

Internet/Shop: www.weiblen.de

Stand 3-2025

Sehr geehrte Anwender im Pfeifenorgelbau,

vielen Dank für Ihren Kauf des einfacheren Digitalmanometers zur Messung des Winddrucks an der Pfeifenorgel.

Beim Digitalmanometer handelt es sich um ein Universalmessgerät, mit dem auch andere Drücke anderer Medien gemessen werden können. Beim Winddruck im Pfeifenorgelbau wird der Differenzdruck in mm-Wassersäule gemessen. Dazu wird der Digitalmanometer in seiner Messanzeige „mbar“ verwendet, da 1 mbar = 10 mm Wassersäule entsprechen.

Für eine Messung des Winddrucks in mm-Wassersäule gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

1. Gerät über den roten Mittelknopf einschalten (9-V-Blockbatterie nicht im Lieferumfang)
2. Über den Knopf „Units“ die Auswahl „mbar“ wählen
3. Digitalanzeige auf 0.0 justieren = Druckneutralität an beiden stirnseitigen Anschlüssen. Dazu die Knöpfe „REC“ und „DIF“ gleichzeitig mehrmals drücken und zuletzt den Knopf „DIF“ bis sich das abgebildete Display nach nebenstehendem Foto zeigt.
4. Messrohr an Messloch an der Windlade oder alternativ an kleinem Pfeifenloch dicht anschließen
5. Messung durchführen. Digitalanzeige läuft vor und zurück, da das Windsystem der Orgel durch verschiedene Einflüsse im Millimeterbereich sich minimal dauernd verändert. Eine Ablesung mit z. B. 7.2 = 72 mm Wassersäule entspricht einem Winddruck von 72 mm.

++++

Dear pipe organ users,

Thank you for purchasing the simpler digital manometer for measuring wind pressure on pipe organs.

The digital manometer is a universal measuring device that can also be used to measure other pressures of other media. Wind pressure in pipe organ construction measures the differential pressure in mm water column. For this purpose, the digital manometer is used with its "mbar" display, since 1 mbar = 10 mm water column.

To measure wind pressure in mm water column, please proceed as follows:

1. Turn on the device using the red center button (9 V battery not included).
2. Select "mbar" using the "Units" button.
3. Adjust the digital display to 0.0 = pressure neutrality at both front connections. To do this, press the "REC" and "DIF" buttons simultaneously several times, and finally the "DIF" button until the display shown in the photo appears.
4. Connect the measuring tube tightly to the measuring hole on the wind chest or alternatively to a small pipe hole.
5. Take the measurement. The digital display scrolls back and forth, as the organ's wind system is constantly changing minimally in the millimeter range due to various influences. A reading of, for example, 7.2 = 72 mm water column corresponds to a wind pressure of 72 mm.

++++

Chers utilisateurs d'orgues à tuyaux,

Merci d'avoir acheté le manomètre numérique plus simple pour mesurer la pression du vent sur l'orgue à tuyaux.

Le manomètre numérique est un appareil de mesure universel qui peut également être utilisé pour mesurer d'autres pressions d'autres fluides. Dans la construction d'orgues à tuyaux, la différence de pression du vent est mesurée en mm de colonne d'eau. À cet effet, le manomètre numérique est utilisé dans son affichage de mesure « mbar », puisque 1 mbar = 10 mm de colonne d'eau.

Pour mesurer la pression du vent en mm de colonne d'eau, veuillez procéder comme suit :

1. Allumez l'appareil à l'aide du bouton central rouge (pile bloc 9 V non incluse)
2. Utilisez le bouton « Unités » pour sélectionner « mbar »
3. Réglez l'affichage numérique sur 0,0 = neutralité de pression aux deux connexions avant. Les boutons Appuyez simultanément sur « REC » et « DIF » plusieurs fois, puis sur le bouton « DIF » jusqu'à ce que l'écran affiche après que la photo montre.
4. Raccordez fermement le tube de mesure au trou de mesure sur le sommier ou alternativement au petit trou du tuyau
5. Prenez la mesure. L'affichage numérique fonctionne dans les deux sens, car le système de vent de l'orgue est affecté par divers. Les influences de l'ordre du millimètre changent de manière minimale et continue. Une lecture avec par exemple B. 7,2 = 72 mm d'eau la colonne correspond à une pression du vent de 72 mm.

